

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1969-1970.

11 DECEMBRE 1969

**Voorstel van wet betreffende de opvoedende taak
van de buitenshuis werkende moeder.**

TOELICHTING

MIJNE HEREN,

Vele buitenshuis werkende vrouwen worden bij de geboorte van hun kind voor een moeilijke keuze gesteld : thuis blijven om hun kind te verzorgen en op te voeden of verder hun beroepsactiviteit uitoefenen.

Het definitieve verzaken van elke beroepsactiviteit is voor de vrouwen, wier echtgenoot een bescheiden betrekking bekleedt, vaak onmogelijk en nog vaker niet wenselijk. Voor de intellectuele vrouwen, die jarenlange studies hebben ondernomen om een bepaald beroep uit te oefenen, is het opgeven van een interessante werkkring een zeer groot offer.

Heel vele vrouwen zouden zich graag met hun baby bezighouden, vooral tijdens zijn eerste levensjaren, namelijk tot hij naar de kleuterschool kan gaan.

Wanneer zij in overheidsdienst werkzaam zijn, vragen zij verlof zonder wedde. Meestal wordt hen dat geweigerd. Ook in de particuliere sector bestaat dit probleem.

Vandaar ons voorstel om voor de werkende moeders in de mogelijkheid te voorzien tijdelijk hun beroepsbezigheid stop te zetten.

J. BASCOUR.

**

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1969-1970.

11 DECEMBER 1969

**Proposition de loi relative à la tâche éducatrice
de la mère travaillant à l'extérieur.**

DEVELOPPEMENTS

MESSIEURS,

Nombreuses sont les femmes travaillant à l'extérieur qui, à la naissance de leur enfant, se voient placées devant un choix difficile : rester à la maison pour soigner et élever leur enfant, ou continuer à exercer leur activité professionnelle.

Le renoncement définitif à toute activité professionnelle est souvent impossible et, plus souvent encore, il n'est pas souhaitable pour les femmes dont le mari occupe un emploi modeste. Pour les intellectuelles qui ont fait de longues études en vue d'exercer une profession déterminée, quitter un milieu de travail intéressant représente un très grand sacrifice.

Bien des femmes aimeraient s'occuper de leur enfant, surtout pendant les premières années, c'est-à-dire jusqu'au moment où il pourra aller à l'école gardienne.

Lorsqu'elles travaillent dans un service public, elles demandent un congé sans traitement, qui leur est le plus souvent refusé. Le même problème se pose dans le secteur privé.

C'est pourquoi nous proposons de permettre aux mères travaillant à l'extérieur d'interrompre temporairement leur activité professionnelle.

**

VOORSTEL VAN WET

EERSTE ARTIKEL.

De moeders tewerkgesteld in diensten en besturen, die rechtstreeks of indirect afhangen van de Staat, de provincie of de gemeenten, mogen aanspraak maken op verlof zonder wedde met behoud van hun rechten. Dit verlof mag maximum drie jaar per kind bedragen.

ART. 2.

De moeders, verbonden door een bediendencontract, een arbeidscontract of een ander dienstverhuringscontract, hebben aanspraak op een schorsing van hun contract voor een maximumduur van drie jaar met behoud van hun recht om na afloop weer in dienst te treden.

J. BASCOUR.**PROPOSITION DE LOI**

ARTICLE PREMIER.

Les mères travaillant dans un service ou une administration dépendant directement ou indirectement de l'Etat, d'une province ou d'une commune peuvent prétendre à un congé sans traitement, avec maintien de leurs droits. La durée maxima de ce congé est de trois ans par enfant.

ART. 2.

Les mères liées par un contrat d'emploi, un contrat de travail ou un autre contrat de louage de services ont droit à une suspension de ce contrat pour une durée maxima de trois ans; elles conserveront le droit de reprendre leur service à l'expiration de cette période.